

ДОГОВІР ПРИЄДНАННЯ

Приватне підприємство «ФІРМА «СОМГІЗ», (надалі - «Підприємство»), в особі Генерального директора Сімчука Олександра Миколайовича, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

особа, що приєдналась до умов цього Договору, (надалі - «Користувач»), з іншої сторони, надалі - Сторони, уклали цей Договір приєднання (далі - Договір) про наступне:

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Даний Договір є договором приєднання в розумінні ст. 634 Цивільного кодексу України, який може бути укладений лише шляхом приєднання Користувача до всіх його умов в цілому, що підтверджується виконанням умов, зазначених в п. 1.4. Договору, після чого Договір вважається укладеним в розумінні ст. 641 Цивільного кодексу України та рівносильним укладеному в письмовій формі, в розумінні ст. 207 Цивільного кодексу України.

1.2. Підприємству належить електронний майданчик «е - somgiz» (онлайн-сервіс) (далі – електронний майданчик), доступ до якого здійснюється через мережу Інтернет за веб - адресою: <https://sale.e-somgiz.com>, який є авторизованим електронним торговельним майданчиком та підключений до електронної торгової системи Prozorro.Продажі (далі – ЕТС).

1.3. Для участі у відповідному електронному аукціоні (далі – Аукціон), що проводиться в ЕТС, Користувач здійснює реєстрацію своєї цінової пропозиції (заяви на участь) на такий Аукціон через електронний майданчик шляхом заповнення ідентифікаційної інформації, сплачує гарантійний внесок, реєстраційний внесок (якщо передбачено чинним законодавством та умовами Аукціону) та надає електронні копії документів (якщо передбачено чинним законодавством та умовами Аукціону).

1.4. Цей Договір вважається укладеним з моменту реєстрації Користувачем Особистого кабінету на електронному майданчику (на веб-сайті: <https://sale.e-somgiz.com>). Реєструючи Особистий кабінет на електронному майданчику, Користувач підтверджує безумовне погодження з усіма умовами цього Договору та їх прийняття. Користувач не може запропонувати свої та/або змінювати умови цього Договору.

ADHESION AGREEMENT

Private Enterprise Firma SOMGIZ (hereinafter referred to as “the Company”), represented by the General Director Oleksandr Simchuk, acting on the basis of the Bylaw, on the one hand, and the person (or entity) who accepted the terms of this Agreement (hereinafter - the "User"), on the other hand, hereinafter - the Parties, concluded this Agreement of Adhesion (hereinafter - the Agreement) on the following:

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. This Agreement is an agreement of adhesion within the meaning of Art. 634 of the Civil Code of Ukraine, which can be concluded only by User's acceptance of all of its conditions as a whole, which is confirmed by the fulfillment of the conditions specified in clause 1.4. of the Agreement, after which the Agreement is considered concluded within the meaning of Art. 641 of the Civil Code of Ukraine and is equivalent to those concluded in writing, within the meaning of Art. 207 of the Civil Code of Ukraine.

1.2. The Company owns the electronic platform "e - somgiz" (online service) (hereinafter referred to as electronic platform), access to which is created via the Internet at the web address: <https://sale.e-somgiz.com>, which is an authorized electronic trading platform and connected to the electronic trading system Prozorro.Sales (hereinafter - ETS).

1.3. In order to participate in the relevant electronic auction (hereinafter referred to as “the Auction”) held in the ETS, the User registers his price offer (application for participation) for such Auction with the help of the electronic platform by filling in identification information, pays a guarantee fee, a registration fee (if provided for by the current legislation and terms of the Auction) and provides electronic copies of documents (if provided for by the current legislation and terms of the Auction).

1.4. This Agreement is concluded from the moment the User registers his Personal account on the electronic platform (on the website: <https://sale.e-somgiz.com>). By registering a Personal account on the electronic platform, the User confirms unconditional agreement with all the terms of this Agreement and their acceptance. The User cannot offer his own and/or change the terms of this Agreement.

1.5. Договір набирає чинності з моменту виконання Користувачем п. 1.4. Договору та діє до моменту видалення Користувачем Особистого кабінету або до припинення /розірвання Договору у випадках, передбачених цим Договором або законом. У будь-якому разі цей Договір діє до повного виконання Користувачем, якого визнано переможцем Аукціону, обов'язків, що передбачені умовами відповідного Аукціону або нормативно – правовими актами, які регулюють порядок проведення Аукціону.

1.6. З метою ознайомлення Користувача зі змінами до цього Договору, Підприємство може оприлюднювати такі зміни шляхом їх розміщення на офіційному веб-сайті Підприємства за веб – адресою: <https://sale.e-somgiz.com> (надалі – сайт Підприємства). Моментом ознайомлення Користувача з оприлюдненою інформацією вважається момент, з якого інформація отримала вигляд доступної для Користувача. В разі незгоди Користувача із внесеними Підприємством змінами, він зобов'язаний припинити використання електронного майданчика з дати набуття чинності таких змін. Продовження використання Користувачем електронного майданчика після оприлюднення змін до Договору, розцінюється як їх прийняття Користувачем.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. За цим Договором, Підприємство надає Користувачу наступні послуги:

2.1.1. цілодобовий доступ до електронного майданчика (онлайн – сервісу) для участі в Аукціоні, що проводяться в ЕТС та вчинення інших дій в ЕТС;

2.1.2. цілодобове функціонування електронного майданчика, в тому числі цілісність даних, що передаються Користувачем до ЕТС під час реєстрації на електронному майданчику, подачі цінових пропозицій на Аукціон, участі в Аукціоні, та інших документів, або тих, що приймаються від ЕТС, коректне та своєчасне відображення в ЕТС даних для автоматизованого оброблення даних, отриманих від Користувача та автоматизованого складання спеціалізованих звітів на основі цих даних;

2.1.3. консультативну підтримку з питань роботи ЕТС та порядку участі в Аукціоні, які проводяться в ЕТС.

2.2. Користувач отримує Послуги по Договору після виконання п. 1.3. Договору.

1.5. The Agreement enters into force from the moment the User fulfills Clause 1.4. of the Agreement and is valid until the User deletes the Personal account or until termination of the Agreement in cases provided for by this Agreement or the law. In any case, this Agreement is valid until the User, who is recognized as the winner of the Auction, fulfills all the obligations provided for by the terms of the relevant Auction or by regulations and legal acts that regulate the procedure for conducting the Auction.

1.6. In order to familiarize the User with changes to this Agreement, the Company may publish such changes by posting them on the Company's official website at the web address: <https://sale.e-somgiz.com> (hereinafter - the Company's website). The moment when the information on changes became available to the User on the website the User is considered to be notified of published information. If the User does not agree with the changes made by the Company, he is obliged to stop using the electronic platform from the date such changes entered into force. Continuation by the User to use the electronic platform after the publication of changes to the Agreement shall be considered as acceptance of these changes by the User.

2. SUBJECT MATTER

2.1. Under this Agreement, the Company provides the following services to the User:

2.1.1. 24/7 access to the electronic platform (online service) for participation in the Auction held in ETS and other actions in ETS;

2.1.2. 24/7 functioning of the electronic platform, including the integrity of the data transmitted by the User to the ETS during registration on the electronic platform, submission of price offers for the Auction, participation in the Auction, and other documents, or documents received from the ETS, correct and timely display of data in the ETS for automated processing of data received from the User and automated preparation of specialized reports based on this data;

2.1.3. consulting support on the work of the ETS and the procedure for participating in the Auction, which are held at the ETS.

2.2. The User receives the Services under the Agreement after fulfilling clause 1.3. of the Agreement.

2.3. Подаючи заяву на участь у відповідному Аукціоні (цінову пропозицію), що проводиться в ЕТС, Користувач підтверджує, що він ознайомлений з положеннями та вимогами Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правовими актами, які регулюють порядок проведення відповідного Аукціону в ЕТС, погоджується та визнає їх у повному обсязі, приймає на себе права та обов'язки, які встановлені для Учасника відповідного Аукціону.

2.4. Регламенти роботи ЕТС, нормативно – правові акти, які регулюють порядок організації та проведення Аукціонів в ЕТС, розміщені на сайті Підприємства в розділі «Документи». Користувач приймає умови таких Регламентів роботи ЕТС, нормативно – правових актів, які регулюють порядок організації та проведення Аукціонів в ЕТС в редакції, чинній на момент подачі заяви на участь у відповідному Аукціоні (цінову пропозицію), а також надає згоду на всі подальші зміни (доповнення), що вносяться та зобов'язується самостійно з ними ознайомлюватися.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Підприємство зобов'язується:

3.1.1. Дотримуватись вимог Регламенту роботи ЕТС, інших нормативно-правових актів, що регулюють порядок організації та проведення Аукціонів в ЕТС.

3.1.2. Забезпечити передачу та цілісність даних Користувача, що надсилаються до ЕТС або приймаються від ЕТС (оновлення інформації) або окремих файлів, в тому числі, захист від несанкціонованого доступу і ненавмисного знищення та/або спотворення даних Користувача, що містяться в ЕТС. Захист має забезпечувати неможливість витоку, знищення та блокування інформації, порушення цілісності та режиму доступу до інформації, антивірусну та технічну перевірку інформації та матеріалів перед їх передачею до ЕТС та/або збереженням.

3.1.3. Забезпечити Користувачу технічну можливість та цілодобовий доступ до електронного майданчика та його функціоналу, для перегляду інформації, в тому числі перебігу Аукціонів в ЕТС, вчинення дій в ЕТС.

3.1.4. Забезпечити нерозголошення унікальних гіперпосилань, конфіденційної інформації та інформації, що не підлягає розголошенню згідно Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правових актів.

2.3. By submitting an application for participation in the relevant Auction (price offer) held in the ETS, the User confirms that he is familiar with the provisions and requirements of the Regulations of the ETS and the regulatory and legal acts that regulate the procedure for conducting the relevant Auction in the ETS, agrees and accepts these provisions and requirements in full, and shall execute rights and obligations established for the Participant of the relevant Auction.

2.4. The regulations of ETS, regulatory and legal acts that regulate the procedure for organizing and conducting Auctions at ETS are posted on the Company's website in the "Documents" section. The User accepts the terms of such Regulations of the ETS, regulatory and legal acts that regulate the procedure for organizing and conducting Auctions in the ETS in the version valid at the time of submitting an application for participation in the relevant Auction (price offer), and also gives his consent to all further changes (supplements), which are introduced to it and undertakes to familiarize himself with them independently.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Company undertakes:

3.1.1. To comply with the requirements of the Regulations of the ETS, other legal acts regulating the organization and conduct of Auctions in the ETS.

3.1.2. To ensure the transfer and integrity of User's data sent to or received from ETS (information updates) or individual files, including protection against unauthorized access and accidental destruction and/or distortion of User's data contained in ETS. Protection must ensure the impossibility of leakage, destruction and blocking of information, violation of the integrity and regime of access to information, antivirus and technical verification of information and materials before their transfer to ETS and/or storage.

3.1.3. To provide the User with the technical capability and 24/7 access to the electronic platform and its functionality, for viewing information, including the course of Auctions in the ETS, performing actions in the ETS.

3.1.4. To ensure the non-disclosure of unique hyperlinks, confidential information and information that is not subject to disclosure in accordance with the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts.

3.1.5. Проводити перевірку відповідності ідентифікаційної інформації (для громадян України - паспортні дані; для іноземних громадян - дані документа, що посвідчує особу; для юридичних осіб - резидентів - дані Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань; для юридичних осіб - нерезидентів - дані документа про реєстрацію у державі місцезнаходження), наданої Користувачем під час реєстрації на електронному майданчику та/або наданої Користувачем, який має намір взяти участь в Аукціоні. Невідповідність наданої інформації є підставою для відмови Користувачу у доступі до участі в Аукціоні.

3.1.6. Проінформувати Користувача, який має намір взяти участь в Аукціоні, про зарахування на банківські рахунки Підприємства гарантійного та реєстраційного внесків протягом однієї години з моменту їх зарахування та набуття права на подання заяви на участь в Аукціоні для отримання статусу учасника Аукціону.

3.1.7. Розміщувати на сайті Підприємства інструкції з детальною інформацією про користування електронним майданчиком, описом умов реєстрації та механізму завантаження документів для участі в Аукціоні.

3.2. Підприємство має право:

3.2.1. Запитувати у Користувача інформацію, в тому числі документи (оригінали, копії, в електронному вигляді) з метою верифікації даних, що надаються Користувачем під час реєстрації на електронному майданчику або подання заяви на участь в Аукціоні.

3.2.2. Підприємство має право зупинити надання Послуг по Договору та/або не допустити Користувача до участі в Аукціоні, у випадках передбачених Регламентом або нормативно – правовими актами, що регулюють порядок організації та проведення Аукціону, в тому числі, якщо у Користувача наявна заборгованість перед Підприємством за надані Послуги по Договору. Підприємство повідомляє Користувачу про тимчасове обмеження або припинення доступу до електронного майданчика шляхом надсилання повідомлення на електронну пошту або розміщення повідомлення в особистому кабінеті.

3.3. Користувач зобов'язується:

3.3.1. Дотримуватись вимог Регламенту роботи ЕТС, інших нормативно-правових актів, що регулюють порядок організації та проведення Аукціонів в ЕТС.

3.3.2. Своєчасно розміщувати актуальні документи та інформацію, надану при

3.1.5. To check the compliance of identification information (for citizens of Ukraine - passport data; for foreign citizens - data of an identity document; for legal entities - residents - data of the Unified State Register of Legal Entities, Individuals - Entrepreneurs and Public Organizations; for legal entities - non-residents - data of the document on registration in the country of location) provided by the User during registration on the electronic platform and/or provided by the User who intends to participate in the Auction. Inconsistency of the provided information is grounds for denying the User access to participate in the Auction.

3.1.6. To inform the User who intends to participate in the Auction about the crediting of the guarantee and registration fees to the bank accounts of the Company within one hour from the moment of their crediting and acquisition of the right to apply for participation in the Auction in order to obtain the status of a participant in the Auction.

3.1.7. To place on the Company's website instructions with detailed information on using the electronic platform, a description of the registration conditions and the mechanism for uploading documents for participation in the Auction.

3.2. The Company has the right:

3.2.1. To request information from the User, including documents (originals, copies, in electronic form) for the purpose of verifying the data provided by the User during registration on the electronic platform or submitting an application for participation in the Auction.

3.2.2. The Company has the right to stop the provision of Services under the Agreement and/or prevent the User from participating in the Auction, in the cases provided for by the Regulations or legal acts governing the organization and conduct of the Auction, including if the User has debts to the Company for the provided Services under the Agreement. The Company informs the User about the temporary restriction or termination of access to the electronic platform by sending a message to the e-mail or posting a message in the Personal account.

3.3. The User undertakes:

3.3.1. To comply with the requirements of the Regulations of the ETS, other legal acts regulating the organization and conduct of Auctions in the ETS.

3.3.2. Timely post relevant documents and information provided during registration on the

реєстрації на електронному майданчику, в тому числі оновлювати та зберігати свої авторизаційні дані в актуальному стані.

3.3.3. Приймати участь в Аукціоні на умовах згідно оголошення про проведення такого Аукціону та вимог нормативно – правових актів, що регулюють порядок організації та проведення відповідного Аукціону.

3.3.4. Користувач зобов'язаний відповідати вимогам, які пред'являються до учасника відповідного Аукціону. Невідповідність таким вимогам є підставою для недопуску Користувача до відповідного Аукціону або дискваліфікації Користувача, якого визнано переможцем.

3.3.5. Реєструючи свою заяву на участь (закриту цінову пропозицію) у відповідному Аукціоні, Користувач надає Підприємству згоду на збирання, обробку (реєстрацію, накопичення, зберігання, адаптування, зміну, поновлення), використання і поширення (розповсюдження, реалізацію, передачу третім особам), знеособлення, публікацію, знищення своїх персональних даних відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

3.3.6. Реєструючи свою заяву на участь (закриту цінову пропозицію) у відповідному Аукціоні, Користувач надає Підприємству попередню згоду на очікування.

3.3.7. Користувач ознайомлений, що не можуть бути учасниками Аукціону (покупцями, орендарями) особи, перелік яких зазначено в нормативно – правових актах, які регулюють порядок проведення відповідного Аукціону та зобов'язаний негайно повідомити електронний майданчик про таку інформацію або скасувати свою заяву на участь (закриту цінову пропозицію) в Аукціоні. У випадку порушення даного положення, Користувач не допускається до участі в Аукціоні та/або буде дискваліфікований за результатами проведення Аукціону.

3.3.8. Користувач ознайомлений, що до участі в повторному Аукціоні не допускаються переможці попереднього Аукціону, які в установлений строк не підписали протокол про результати Аукціону, договір за результатами проведення Аукціону, не сплатили належну суму за придбаний лот та/або суму витрат на підготовку лота до продажу. У випадку порушення даного положення, Користувач не допускається до участі в Аукціоні та/або буде дискваліфікований за результатами проведення Аукціону.

electronic platform, including updating and keeping authorization data up-to-date.

3.3.3. To participate in the Auction on the terms and conditions in accordance with the announcement of the holding of such Auction and the requirements of regulatory and legal acts regulating the organization and holding of the corresponding Auction.

3.3.4. The User is obliged to meet the requirements for the participant of the relevant Auction. Non-compliance with such requirements is a reason for the User not being admitted to the relevant Auction or for the disqualification of the User who is recognized as the winner.

3.3.5. By registering his application for participation (closed price offer) in the relevant Auction, the User gives the Company consent to collection, processing (registration, accumulation, storage, adaptation, change, renewal), use and dissemination (distribution, sale, transfer to third parties), depersonalization, publication, destruction of User's personal data in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection".

3.3.6. By registering his application for participation (closed price offer) in the relevant Auction, the User gives the Company preliminary consent to wait.

3.3.7. The User is informed that some individuals or entities (who are specified in the list of the regulatory and legal acts that regulate the procedure for conducting the relevant Auction) can not be the participants of the Auction (buyers, tenants). If the User is on that specified list, he is obliged to immediately notify the electronic platform of such information or cancel his application for participation (closed price offer) in the Auction. In case of violation of this provision, the User will not be allowed to participate in the Auction and/or will be disqualified based on the results of the Auction.

3.3.8. The User is informed that those winners of the previous Auction who did not sign the protocol on the results of the Auction or did not sign the contract on the results of the Auction or did not pay the appropriate amount for the purchased lot and/or the expenses for preparation of the lot for sale - are not allowed to participate in the next Auction. In case of violation of this provision, the User will not be allowed to participate in the Auction and/or will be disqualified based on the results of the Auction.

3.4. Користувач має право:

3.4.1. Звертатися до Підприємства за консультаційною підтримкою з питань роботи електронного майданчика, порядку підготовки та участі в Аукціоні, умов проведення Аукціону.

3.4. The User has the right:

3.4.1. To contact the Company for consulting support on the operation of the electronic platform, the procedure for preparation and participation in the Auction, the terms of the Auction.

4. ЦІНА ПОСЛУГ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ. ОПЛАТА ГАРАНТІЙНИХ ВНЕСКІВ ТА РЕЄСТРАЦІЙНИХ ВНЕСКІВ

4. PRICE OF SERVICES AND PROCEDURE OF PAYMENT. PAYMENT OF GUARANTEE FEES AND REGISTRATION FEES

4.1. Ціна Послуг по Договору складається з загальної суми винагороди Підприємства, отриманої по Договору. Розмір винагороди Підприємства встановлюється відповідно до Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення відповідного Аукціону.

4.1. The price of the Services under the Agreement consists of the total amount of remuneration of the Company received under the Agreement. The amount of the Company's remuneration is established in accordance with the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting the relevant Auction.

4.2. Право Підприємства на отримання винагороди виникає після визнання Користувача переможцем Аукціону та/або настання відповідної події згідно Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок організації та проведення Аукціонів.

4.2. The Company has the right to receive a remuneration after the User is recognized as the winner of the Auction and/or the relevant event occurs in accordance with the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for organizing and conducting Auctions.

4.3. Розмір винагороди Підприємства, вказується в протоколі електронного аукціону, згідно якого Користувача, визнано переможцем Аукціону. Розмір винагороди утримується Підприємством з гарантійного внеску Користувача після настання відповідної події згідно Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок організації та проведення Аукціонів. У випадку, встановленому законодавством, якщо винагорода Підприємства становить суму більшу, ніж сума гарантійного внеску Користувача, Користувач, якого визнано Переможцем електронного аукціону, зобов'язаний здійснити доплату відповідної різниці до повної суми винагороди Підприємства, згідно виставленого Підприємством рахунку, до моменту підписання договору за результатами проведення Аукціону в ЕТС. У випадку, коли відповідним Регламентом або нормативно – правовим актом передбачений порядок стягнення винагороди не із суми гарантійного внеску, Користувач, якого визнано переможцем Аукціону, зобов'язаний сплатити винагороду протягом 3 (трьох) робочих днів з дня настання відповідної події, про яку зазначено в п. 4.2. Договору або з моменту виставлення Підприємством відповідного рахунку. За домовленістю Сторін, оплата винагороди Підприємства може здійснюватися

4.3. The amount of the Company's remuneration is indicated in the protocol of the electronic auction, according to which the User is recognized as the winner of the Auction. The amount of the Company's remuneration is withheld by the Company from the User's guarantee fee after the occurrence of the relevant event in accordance with the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for organizing and conducting Auctions. In the case established by law, if the remuneration of the Company is an amount greater than the amount of the User's guarantee fee, the User, who is recognized as the Winner of the electronic auction, is obliged to make an additional payment of the corresponding difference to the full amount of the remuneration of the Company, according to the invoice issued by the Company, not later than before signing the contract on the results of the Auction in ETS. In the event that the relevant Regulation or legal act provides for the procedure for collecting the remuneration of the Company not from the amount of the guarantee fee, the User who is recognized as the winner of the Auction is obliged to pay the Company's remuneration within 3 (three) working days from the date of the occurrence of the relevant event, which is indicated in clause 4.2. of the Agreement or from the moment the Company issues the relevant invoice. By agreement of the Parties, payment of the Company's remuneration can be made by the User in the form of one full

Користувачем у формі сто відсоткової оплати окремим платежем, на підставі виставленого Підприємством рахунку.

4.4. Користувач, згідно з умовами відповідного Аукціону та на підставі рахунку Підприємства, зобов'язаний в повному обсязі сплатити гарантійний та реєстраційний внески для набуття статусу учасника Аукціону. Реєстраційний та гарантійний внески вважаються сплаченими з моменту їх зарахування на банківський рахунок Підприємства не пізніше, ніж за 1 (одну) годину до закінчення кінцевого строку прийняття заяв на участь в Аукціоні/закритих цінових пропозицій. У випадку, коли перерахунок було здійснено в проміжок часу менше, ніж за 2 (дві) години до закінчення строку, Користувач зобов'язаний зв'язатись із уповноваженою особою Підприємства та повідомити про такий платіж.

4.5. Розмір реєстраційного внеску залежить від виду Аукціону, встановлюється відповідно до Регламенту роботи ЕТС та/або нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення Аукціонів. У разі перерахування суми реєстраційного внеску на бюджетні рахунки, сума цього внеску не включається до сум, які визначені в Акті надання послуг по Договору.

4.6. Розмір гарантійного внеску встановлюється Регламентом роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення Аукціонів. Гарантійний внесок як забезпечувальний платіж сплачується Користувачем з метою забезпечення виконання своїх зобов'язань для участі в Аукціоні.

4.7. Порядок та строки повернення гарантійного внеску Користувачу, здійснюється відповідно до Регламенту роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення Аукціонів. Повернення гарантійних внесків відбувається шляхом зарахування коштів на рахунок Користувача, вказаного в особистому кабінеті на електронному майданчику.

4.8. Користувач ознайомлений та погоджується, що гарантійний внесок, перерахований за участь в Аукціоні не повертається у наступних випадках:

- якщо Користувача визнано переможцем Аукціону, але він у встановлені строки не підписав протокол про результати Аукціону, та/або не підписав договір за результатами Аукціону та/або не здійснив розрахунок згідно з укладеним договором за результатами

payment, based on the invoice issued by the Company.

4.4. According to the terms of the relevant Auction and on the basis of the Company's invoice, the User is obliged to pay the guarantee and registration fees in full in order to acquire the status of the Auction participant. Registration and guarantee fees are considered paid from the moment they are credited to the Company's bank account no later than 1 (one) hour before the end of the deadline for accepting applications for participation in the Auction/closed price offers. In the event that the money transfer was carried out less than 2 (two) hours before the deadline for accepting applications for participation in the Auction/closed price offers, the User is obliged to timely contact the authorized person of the Company and inform about such payment.

4.5. The amount of the registration fee depends on the type of Auction, it is established in accordance with the Regulations of the ETS and/or regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions. In the case of transferring the amount of the registration fee to budget accounts, the amount of this fee is not included in the amounts specified in the Act of provision of services under the Agreement.

4.6. The amount of the guarantee fee is established by the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions. The guarantee fee as a security payment is paid by the User in order to ensure the fulfillment of his obligations to participate in the Auction.

4.7. The procedure and terms for returning the guarantee fee to the User are carried out in accordance with the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions. Refunds of guarantee fees are made by crediting the User's account specified in the Personal account on the electronic platform.

4.8. The user is informed and agrees that the guarantee fee transferred for participation in the Auction is non-refundable in the following cases:

- if the User is recognized as the winner of the Auction, but he did not sign the protocol on the results of the Auction within the specified time, and/or did not sign the contract based on the results of the Auction and/or did not make the payment according to the concluded contract based on the

Аукціону та/або не оплатив суму витрат на підготовку лота до продажу;

- якщо Користувач не відповідає кваліфікаційним вимогам або документально не підтвердив свою відповідність кваліфікаційним вимогам організатора Аукціону або надав недостовірні відомості про себе;

- в інших випадках, передбачених Регламентом роботи ЕТС та нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення Аукціонів.

4.9. Регламентом роботи ЕТС та нормативно – правовими актами, що регулюють порядок проведення Аукціонів можуть бути передбачені додаткові платежі для участі в Аукціоні та порядок їх сплати.

4.10. Підтвердженням отримання Послуг по Договору є підписаний Сторонами Акт надання послуг (надалі-Акт). Акт надається на підписання Користувачу, якого визнано Переможцем, або Учасником, що не став Переможцем, та підлягає підписанню Сторонами шляхом накладення кваліфікованого електронного цифрового підпису (за бажанням хоча б однієї із Сторін в паперовому вигляді) не пізніше 3 (трьох) робочих днів з дати присвоєння Користувачу відповідного статусу.

Акт надсилається Підприємством на адресу Користувача зручним для Сторін способом, в тому числі за допомогою електронної пошти або систем електронного документообігу. Обов'язки Підприємства за цим Договором вважаються виконаними належним чином, якщо протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту надіслання Акту, Користувачем не надано Підприємству підписаного Акту та не пред'явлено Підприємству відповідних обґрунтованих письмових претензій (зауважень/заперечень). У випадку не надання Користувачем підписаного Акту та/або претензій (зауважень/заперечень) у вказаний строк, Акт вважається підписаним Користувачем, а Послуги – надані Підприємством та прийняті Користувачем в повному обсязі та належним чином.

4.11. Користувач самостійно відповідає за виконання податкових зобов'язань, які виникають з продажу/надання в оренду об'єкта (майна)/передачі права. Підприємство не є податковим агентом Користувача, а також не є гарантом виконання його зобов'язань перед організатором Аукціону чи іншими особами.

results of the Auction and/or did not pay the costs of lot's preparation for sale;

- if the User does not meet the qualification requirements or has not provided documents that certify his compliance with the qualification requirements of the Auction's organizer or has provided inaccurate information about himself;

- in other cases provided for by the Regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions.

4.9. Additional payments and the procedure for its payment in order to participate in the Auction may be provided for by the regulations of the ETS and regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions.

4.10. The Service Provision Act (hereinafter - the Act) signed by the Parties is a confirmation of receipt of Services under the Agreement. The Act is provided for signature to the User who is recognized as the Winner, or to the Participant who did not become the Winner, and is subject to signing by the Parties by imposing a qualified electronic digital signature (at the request of at least one of the Parties in paper form) no later than 3 (three) working days from the date the User has been assigned with the appropriate status.

The Act is sent by the Company to the User's address in a convenient way for the Parties, including by e-mail or electronic document management system. The Company's obligations under this Agreement are deemed to have been properly fulfilled if, within 3 (three) working days from the moment of sending the Act, the User has not provided the Company with a signed Act and has not submitted relevant substantiated written claims (comments/objections) to the Company. If the User does not provide a signed Act and/or claims (comments/objections) within the specified period, the Act is considered to be signed by the User, and the Services are considered to be provided by the Company and accepted by the User properly and in full.

4.11. The User is independently responsible for the fulfillment of tax obligations arising from the sale/rental of the object (property)/transfer of the right. The Company is not the User's tax agent, nor is it a guarantor of the fulfillment of his obligations to the Auction's organizer or third parties.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН. ФОРС-МАЖОР

5.1. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання умов даного Договору у відповідності до цього Договору, Регламенту роботи ЕТС та чинного законодавства України.

5.2. Сторони не несуть відповідальності за порушення своїх зобов'язань за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини. Сторона вважається невинуватою, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

5.3. Користувач в повному обсязі несе відповідальність за:

- зміст документів та інформації, що оприлюднюються під час участі в аукціоні;
- достовірність та повноту відомостей, зазначених Користувачем під час реєстрації на електронному майданчику;
- свої дії, які вчиняються на електронному майданчику під час Аукціону, та дії осіб, які вчиняються від його імені з використанням його даних персональної ідентифікації;
- розміщення на електронному майданчику інформації шкідливого та образливого характеру та інформації, що не має відношення до проведення торгів.

5.4. Підприємство не несе відповідальність за:

- зміст інформаційного повідомлення розміщеного в ЕТС, опис лоту та умови його продажу в ЕТС;
- розміри цінкових пропозицій, що надаються Користувачами під час проведення Аукціонів;
- не укладання або неналежне виконання Користувачами, визнаних переможцями, договорів за результатами аукціону;
- відсутність можливості взаємодії Користувача з ЕТС внаслідок зараження його комп'ютерної техніки вірусами та іншими шкідливими комп'ютерними програмами;
- недоліки в роботі інтернет-провайдерів, що надають послуги Користувачу та встановлені ними обмеження, які перешкоджають Користувачу взаємодіяти з ЕТС;
- відсутність або невідповідність програмно-технічного забезпечення (комп'ютерної техніки) Користувача, що забезпечує стабільну та належну роботу в ЕТС;
- вчинення Користувачем дій в ЕТС, що суперечать чинному законодавству України та Регламентам роботи ЕТС.

5. LIABILITY OF THE PARTIES. FORCE MAJEURE

5.1. The parties are responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of the terms of this Agreement in accordance with this Agreement, the Regulations of the ETS and the current legislation of Ukraine.

5.2. The parties are not responsible for the violation of their obligations under this Agreement, if it occurred through no fault of theirs. The party is considered innocent if it proves that it has taken all measures dependent on it to properly fulfill its obligations under this Agreement.

5.3. The User is fully responsible for:

- content of documents and information made public during participation in the Auction;
- reliability and completeness of the information filled in by the User during registration on the electronic platform;
- his actions, which are performed on the electronic platform during the Auction, and the actions of individuals who are acting on his behalf and using his personal identification data;
- placing on the electronic platform information of a harmful and offensive nature and information unrelated to the conduct of Auctions.

5.4. The Company is not responsible for:

- the content of the information posted in the ETS, the description of the lot and the terms of its sale in the ETS;
- price offers provided by Users during Auctions;
- non-conclusion or improper execution of contracts by the Users recognized as winners based on the results of the Auction;
- lack of interaction possibility of the User with ETS due to infection of his computer equipment with viruses and other malicious computer programs;
- shortcomings in the work of Internet providers that provide services to the User and restrictions set by them, which prevent the User from interacting with the ETS;
- the absence or inadequacy of the software and hardware (computer equipment) of the User, which ensures stable and proper operation of the ETS;
- actions by the User in the ETS that don't comply with the current legislation of Ukraine and the Regulations of the ETS.

5.5. У разі несвоєчасної оплати (доплати) суми винагороди або плати за надані Послуги, Користувач на вимогу Підприємства зобов'язаний сплатити пеню у розмірі подвійної облікової ставки НБУ від суми заборгованості за весь час прострочення. У разі, коли прострочення суми оплати (доплати) становить більше 15 (п'ятнадцяти) календарних днів, Підприємство має право в односторонньому порядку припинити дію цього Договору шляхом направлення відповідного повідомлення Користувачу електронною поштою або розміщення повідомлення в особистому кабінеті Користувача.

5.6. У випадку порушення п. 3.3.4, 3.3.7, 3.3.8 Договору, Користувач зобов'язується компенсувати Підприємству збитки у повному обсязі, в тому числі матеріальні витрати та/або штрафні санкції, які виникли або були застосовані до Підприємства на підставі рішень Комісій, які розглядають спори щодо організації та проведення аукціонів в ЕТС чи судових рішень або рішень інших компетентних органів.

5.7. Сторони звільняються від відповідальності за порушення зобов'язань за цим Договором, якщо таке порушення є наслідком дії обставин непереборної сили за умови, що Сторона, яка порушила зобов'язання, доведе існування таких обставин та доведе, що їх існування дійсно перешкоджає виконанню такою Стороною своїх зобов'язань за цим Договором.

5.8. Сторона не може посилається на обставини непереборної сили, як на підставу для звільнення від виконання своїх зобов'язань, хоча обставини непереборної сили виникли та об'єктивно існують, але вони не перешкоджають здійсненню Стороною своїх зобов'язань. Обов'язок доведення неможливості виконання зобов'язань за цим Договором через дію обставин непереборної сили покладається на Сторону, яка посилається на дію таких обставин.

5.9. Сторона, нездатна виконувати свої зобов'язання за Договором внаслідок обставин непереборної сили, повинна негайно, але не пізніше 5 (п'яти) днів з моменту виникнення таких обставин або з моменту, коли Стороні мало стати відомо про виникнення таких обставин, письмово повідомити іншу Сторону, додавши на підтвердження документ Торгово-промислової палати України або іншого уповноваженого органу державної влади.

5.10. Якщо дія обставин непереборної сили/їх наслідків продовжується понад 60

5.5. In case of untimely payment (additional payment) of the remuneration or fee for the Services provided, the User, at the request of the Company, is obliged to pay a penalty in the amount of double the accounting rate of the NBU (National Bank of Ukraine) on the amount owed for the entire period of delay. In the event that the overdue payment is more than 15 (fifteen) calendar days, the Company has the right to unilaterally terminate this Agreement by sending an appropriate notice to the User by e-mail or placing a notice in the User's Personal account.

5.6. In case of violation of clauses 3.3.4, 3.3.7, 3.3.8 of the Agreement, the User undertakes to compensate the Company for losses in full, including material costs and/or fines, which arose or were applied to the Company on the basis of decisions of Commissions that consider disputes regarding the organization and conduct of auctions in the ETS or court decisions or decisions of other competent bodies.

5.7. The Parties are released from liability for breach of obligations under this Agreement, if such breach is the result of force majeure circumstances, provided that the Party that breached the obligations proves the existence of such circumstances and proves that their existence really prevents such Party from fulfilling its obligations under this Agreement.

5.8. The Party cannot refer to the circumstances of force majeure as a reason for exemption from fulfilling its obligations, although the circumstances of force majeure have arisen and objectively exist, but they do not prevent the Party from fulfilling its obligations. The onus of proving the impossibility of fulfilling the obligations under this Agreement due to force majeure is placed on the Party that invokes such circumstances.

5.9. A Party who is unable to fulfill its obligations under the Agreement due to force majeure circumstances must immediately, but not later than 5 (five) days from the moment of occurrence of such circumstances or from the moment when the Party should have become aware of the occurrence of such circumstances, notify the other Party in writing, adding a document from the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine or another authorized state authority as confirmation.

5.10. If force majeure circumstances/their consequences continue for more than 60 calendar

календарних днів, будь-яка зі Сторін має право припинити дію Договору за умови письмового повідомлення іншої Сторони не менш, ніж за 30 днів до дати припинення та надання іншій Стороні на затвердження Акту звірки взаєморозрахунків. При цьому Договір припиняється тільки після підписання такого Акту обома Сторонами.

6. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

6.1. Всі спори та/або розбіжності, що виникають між Сторонами за цим Договором, або в зв'язку з ним, вирішуються за місцезнаходженням Підприємства відповідно до положень Регламенту роботи ЕТС та норм чинного законодавства України.

7. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

7.1. Усі документи, відомості, інформація про Користувача, його уповноважених осіб, отримані Підприємством та пов'язані з використанням електронного майданчика, оброблюються (у тому числі зберігаються) з метою забезпечення повноцінного функціонування електронного майданчика (у цілому, його окремих сервісів, модулів), забезпечення та задоволення потреб та вимог Користувача, учасників аукціонів, у повній відповідності до вимог законів України «Про захист персональних даних», «Про захист інформації в інформаційно-телекомунікаційних системах», Регламентів роботи ЕТС.

7.2. Користувач дає згоду на збирання, реєстрацію, накопичення, зберігання, адаптування, зміну, поновлення, використання і поширення (розповсюдження, реалізація, передача), знеособлення, публікація і знищення своїх персональних даних. Оброблення персональних даних користувачів здійснюється електронним майданчиком з використанням інформаційних (автоматизованих) систем, так і у деяких випадках - уповноваженими працівниками Підприємства, у електронному та паперовому вигляді, в картотеках, систематизованих документах (протоколах, відомостях, книгах, реєстрах), інших окремих документах (договорах, рахунках, актах тощо).

7.3. Відповідно до вимог нормативно – правових актів, що регулюють порядок проведення Аукціонів в ЕТС, персональні дані Користувача можуть передаватись замовнику (організатору) Аукціону, Адміністратору ЕТС у складі інформації про потенційних покупців, осіб, що подали заявку на участь в аукціонах, учасників та переможців аукціонів.

days, any of the Parties has the right to terminate the Agreement provided that the other Party is notified in writing no less than 30 days before the date of termination and the other Party is provided with an Act of Reconciliation of Settlements for approval. At the same time, the Agreement is terminated only after the signing of such an Act by both Parties.

6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. All disputes and/or disagreements arising between the Parties under this Agreement, or in connection with it, shall be resolved at the location of the Company in accordance with the provisions of the ETS Work Regulations and the current legislation of Ukraine.

7. PERSONAL DATA PROTECTION

7.1. All documents, information, information about the User, his authorized persons, received by the Company and related to the usage of the electronic platform, are processed (including stored) in order to ensure the full functioning of the electronic platform (as a whole, its individual services, modules), and meeting the needs and requirements of the User, auction participants, in full compliance with the requirements of the laws of Ukraine "On the protection of personal data", "On the protection of information in information and telecommunications systems", the Regulations of the ETS.

7.2. The User gives his full consent to the collection, registration, accumulation, storage, adaptation, change, renewal, use and distribution (implementation, transfer), depersonalization, publication and destruction of his personal data. The processing of personal data of users is carried out by an electronic platform using information (automated) systems, and in some cases - by authorized employees of the Company, in electronic and paper form, in card files, systematized documents (protocols, information, books, registers), other separate documents (contracts, accounts, acts, etc.).

7.3. In accordance with the requirements of the regulatory and legal acts regulating the procedure for conducting Auctions in the ETS, the User's personal data may be transferred to the customer (organizer) of the Auction, the ETS Administrator as part of information about potential buyers, persons (entities) who applied for participation in auctions, participants and winners of auctions.

7.4. Користувач дає свою згоду на те, що його персональні дані, в тому числі всі документи, що були надані з заявою про участь в Аукціоні (ціноюю пропозицією) будуть розміщені (оприлюднені) в ЕТС у порядку, передбаченому Регламентом роботи ЕТС та чинним законодавством України, в разі їх участі та/або перемоги в аукціонах та доступні необмеженому колу осіб. Виключно Адміністратор ЕТС здійснює обмежений доступ до інформації та документів відповідно до вимог чинного законодавства.

7.4. The User gives his consent to the fact that in case of his participation and/or victory in auctions his personal data, including all documents submitted with the application for participation in the Auction (price offer) will be placed (made public and available to an unlimited number of persons) in the ETS in the manner provided by the Regulations of the ETS and the current legislation of Ukraine. Only the ETS Administrator provides limited access to information and documents in accordance with the requirements of current legislation.

8. ДОДАТКОВІ УМОВИ ДОГОВОРУ

8.1. Весь обмін інформацією за цим Договором, включаючи виставлення рахунків на оплату, надання Актів, надання повідомлень щодо зміни/доповнення/припинення цього Договору тощо, здійснюється шляхом обміну електронними або за бажанням Сторін паперовими повідомленнями за адресою, вказаною Користувачем в особистому кабінеті або іншим зручним для Сторін способом.

8.2. Сторони домовилися про використання за цим Договором способу отримання первинних фінансово-господарських документів (рахунків, Актів надання послуг, Актів відміни, інших документів), шляхом отримання їх, підписаних електронним цифровим підписом (кваліфікованим електронним цифровим підписом), в електронному вигляді та обміну такими документами за допомогою систем електронного документообігу (за бажанням Сторін у паперовому вигляді).

8. ADDITIONAL TERMS

8.1. All exchange of information under this Agreement, including invoicing for payment, provision of Acts, notification of changes/additions/termination of this Agreement, etc., is carried out by exchanging electronic or, at the request of the Parties, paper messages at the address specified by the User in the personal account or another convenient for Parties way.

8.2. The Parties have agreed to use under this Agreement the method of obtaining primary financial and business documents (invoices, Acts of provision of services, Acts of cancellation, other documents) by receiving them, signed with an electronic digital signature (qualified electronic digital signature), in electronic form and exchanging such documents with the help of electronic document management systems (at the request of the Parties in paper form).

9. РЕКВІЗИТИ ПІДПРИЄМСТВА

Приватне підприємство «ФІРМА «СОМГІЗ»

Юридична адреса: 79012, буд.46, вул.

Сахарова, м. Львів,

Поштова адреса: 79012, буд.46, вул. Сахарова, м. Львів,

Код ЄДРПОУ 20810095

ПІН 208100913054

9. COMPANY DETAILS

Private Enterprise Firma SOMGIZ

Legal address: Sakharova str., building 46, Lviv, Ukraine, 79012

Postal address: Sakharova str., building 46, Lviv, Ukraine, 79012

Registration code: 20810095

Individual tax number: 208100913054

БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ ПІДПРИЄМСТВА

Для перерахування реєстраційних внесків
та гарантійних внесків в гривнях (грн.)

Для всіх аукціонів (Крім земельних торгів)

Отримувач: ПП «ФІРМА «СОМГІЗ»

ЄДРПОУ отримувача: 20810095

BANK DETAILS OF THE COMPANY FOR REGISTRATION FEES AND GUARANTEE FEES IN HRYVNIAS (NATIONAL CURRENCY OF UKRAINE)

FOR ALL AUCTIONS (EXCEPT LAND AUCTIONS):

Recipient: Private Enterprise Firma SOMGIZ

Банк отримувача: АТ АКБ «Львів»

Для реєстраційних внесків:

Номер рахунку: IBAN
UA593252680000026006137159002

Для гарантійних внесків:

Номер рахунку: IBAN
UA163252680000026003137159005

Для земельних торгів

Отримувач: ПП «ФІРМА «СОМГІЗ»
ЄДРПОУ отримувача: 20810095
Банк отримувача: АБ"УКРГАЗБАНК"

Для реєстраційних внесків:

Номер рахунку: IBAN
UA523204780000026007924431705

Для гарантійних внесків:

Номер рахунку: IBAN
UA343204780000026008924431704

**Для перерахування реєстраційних внесків
та гарантійних внесків в євро (EUR)**

Отримувач: ПП «ФІРМА «СОМГІЗ»
ЄДРПОУ отримувача: 20810095

Банк отримувача: АТ АКБ «Львів»

Номер рахунку: IBAN
UA953252680000026004137159004
Банк Бенефіціара (Отримувача)
IBAN: AT173100000055078273
PJSCB «LVIV», Lviv, Ukraine
SWIFT: LVIVUA2X

**Для перерахування реєстраційних внесків
та гарантійних внесків в доларах (USD)**

Отримувач: ПП «ФІРМА «СОМГІЗ»
ЄДРПОУ отримувача: 20810095

Банк отримувача: АТ АКБ «Львів»
Номер рахунку: IBAN
UA773252680000026005137159003
Банк Бенефіціара (Отримувача)
IBAN: AT903100007055078273
PJSCB «LVIV», Lviv, Ukraine
SWIFT: LVIVUA2X

Registration code of Recipient: 20810095
Bank of Recipient: PJSCB «LVIV», Lviv,
Ukraine

FOR REGISTRATION FEES:

Account: IBAN
UA593252680000026006137159002

FOR GUARANTEE FEES:

Account: IBAN
UA163252680000026003137159005

FOR LAND AUCTIONS:

Recipient: Private Enterprise Firma SOMGIZ
Registration code of Recipient: 20810095
Bank of Recipient: JSB UKRGASBANK

FOR REGISTRATION FEES:

Account: IBAN
UA523204780000026007924431705

FOR GUARANTEE FEES:

Account: IBAN
UA343204780000026008924431704

**BANK DETAILS OF THE COMPANY FOR
REGISTRATION FEES AND GUARANTEE
FEES IN EUROS (EUR)**

Recipient: Private Enterprise Firma SOMGIZ
Registration code of Recipient: 20810095
Bank of Recipient: PJSCB «LVIV», Lviv,
Ukraine
Account: IBAN:
UA953252680000026004137159004
BENEFICIARY BANK:
IBAN: AT173100000055078273
PJSCB «LVIV», Lviv, Ukraine
SWIFT: LVIVUA2X

**BANK DETAILS OF THE COMPANY FOR
REGISTRATION FEES AND GUARANTEE
FEES IN EUROS (EUR)**

Recipient: Private Enterprise Firma SOMGIZ
Registration code of Recipient: 20810095

Bank of Recipient: PJSCB «LVIV», Lviv,
Ukraine
Account: IBAN:
UA773252680000026005137159003
BENEFICIARY BANK:
PJSCB «LVIV», Lviv, Ukraine
SWIFT: LVIVUA2X

Конт. тел.: 0 800 601994 (безкоштовно в межах
України)

Електронна пошта: pp_somgiz@ukr.net

Підприємство є платником податку на
загальних підставах

Генеральний директор – Олександр СІМЧУК

Contact phone number: 0 800 601994 (free of
charge within Ukraine)

e-mail: pp_somgiz@ukr.net

the Company has a general taxpayer status
CEO Oleksandr Simchuk